

# Mat

## Chapter 28

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

- 1 Ὅψε̅ δὲ̅ σαββάτων, τῆ̅ ἐπιφωσκούσῃ̅ εἰς̅ μίαν̅ σαββάτων, ἦ̅λθεν̅  
বিলম্বে̅ কিন্তু̅ -বিশ্রামবারের̅ -সেই̅ আলোকিত-হওয়াতে̅ -দিকে̅ প্রথম̅ -দিনের̅ এসেছিলেন̅  
[G3796](#) [G1161](#) [G4521](#) [G3588](#) [G2020](#) [G1519](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2064](#)
- Μαριὰμ̅ ἡ̅ Μαγδαληνῆ̅ καὶ̅ ἡ̅ ἄλλη̅ Μαρία,̅ θεωρῆσαι̅ τὸν̅ τάφον̅.  
মরিয়ম̅ -সেই̅ মগদলীনী̅ এবং̅ -সেই̅ অন্য̅ মরিয়ম̅ দেখতে̅ -সেই̅ কবর̅  
[G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#) [G2334](#) [G3588](#) [G5028](#)

বিশ্রামবারের শেষে সপ্তাহের প্রথম দিন, অর্থাৎ, ববিবার খুব ভোরে মগদলীনী মরিয়ম ও অন্য মরিয়ম কবরটা দেখতে এলেন।

- 2 καὶ̅ ἰδοὺ,̅ σεισμός̅ ἐγένετο̅ μέγας;̅ ἄγγελος̅ γὰρ̅ Κυρίου,̅ καταβὰς̅ ἐξ̅  
এবং̅ দেখো̅ ভূমিকম্প̅ হল̅ মহান̅ স্বর্গদূত̅ কারণ̅ -প্রভুর̅ নেমে-এসে̅ -থেকে̅  
[G2532](#) [G3708](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G0032](#) [G1063](#) [G2962](#) [G2597](#) [G1537](#)
- οὐρανοῦ,̅ καὶ̅ προσελθῶν,̅ ἀπεκύλισεν̅ τὸν̅ λίθον,̅ καὶ̅ ἐκάθητο̅ ἐπάνω̅ αὐτοῦ̅.  
স্বর্গ̅ এবং̅ এগিয়ে-এসে̅ গড়িয়ে-দিলেন̅ -সেই̅ পাথর̅ এবং̅ বসে-ছিলেন̅ -উপরে̅ তার̅  
[G3772](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1883](#) [G0846](#)

তখন হঠাৎ ভীষণ ভূমিকম্প হল, কারণ প্রভুর একজন স্বর্গদূত স্বর্গ থেকে নেমে এসে সেই পাথরখানা সমাধিগুহার মুখ থেকে সরিয়ে দিলেন ও তার ওপরে বসলেন।

- 3 ἦν̅ δὲ̅ ἡ̅ εἰδέα̅ αὐτοῦ̅ ὡς̅ ἀστραπή,̅ καὶ̅ τὸ̅ ἔνδυμα̅ αὐτοῦ̅ λευκὸν̅  
ছিল̅ এবং̅ -সেই̅ চেহারা̅ তার̅ যেমন̅ বিদ্যুৎ̅ এবং̅ -সেই̅ পোশাক̅ তার̅ সাদা̅  
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2397](#) [G0846](#) [G5613](#) [G0796](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#) [G3022](#)
- ὡς̅ χιών̅.  
যেমন̅ তুষার̅  
[G5613](#) [G5510](#)

তার চেহারা বিদ্যুত ঝলকের মতো উজ্জ্বল ও তাঁর পোশাক তুষারশুভ্র।

- 4 ἀπὸ̅ δὲ̅ τοῦ̅ φόβου̅ αὐτοῦ̅,̅ ἐσείσθησαν̅ οἱ̅ τηροῦντες,̅ καὶ̅ ἐγενήθησαν̅  
-থেকে̅ এবং̅ -সেই̅ ভয়̅ তার̅ কাঁপছিলেন̅ -সেই̅ প্রহরীরা̅ এবং̅ হয়ে-গেলেন̅  
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5401](#) [G0846](#) [G4579](#) [G3588](#) [G5083](#) [G2532](#) [G1096](#)
- ὡς̅ νεκροί̅.  
যেমন̅ মৃত̅  
[G5613](#) [G3498](#)

তার ভয়ে পাহারাদাররা কাঁপতে কাঁপতে মড়ার মতো হয়ে গেল।

- 5 ἀποκριθεὶς̅ δὲ̅,̅ ὁ̅ ἄγγελος̅ εἶπεν̅ ταῖς̅ γυναξίν,̅ Μὴ̅ φοβεῖσθε̅ ὑμεῖς;̅ οἶδα̅  
উত্তর-দিয়ে̅ কিন্তু̅ -সেই̅ স্বর্গদূত̅ বললেন̅ -সেই̅ মহিলাদের̅ না̅ ভয়-কর̅ তোমরা̅ জানি̅  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3361](#) [G5399](#) [G4771](#) [G1492](#)
- γὰρ̅ ὅτι̅ Ἰησοῦν,̅ τὸν̅ ἐσταυρωμένον,̅ ζῆτεῖτε̅.  
কারণ̅ যে̅ যীশুকে̅ -সেই̅ ক্রুশবিদ্ধ̅ খুঁজছ̅  
[G1063](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4717](#) [G2212](#)

সেই স্বর্গদূত ঐ স্ত্রীলোকদের বললেন, “তোমরা ভয় পেও না, আমি জানি তোমরা, যাঁকে ক্রুশে দিয়েছিলে তাঁকে খুঁজছ।

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἠγέρθη γὰρ, καθὼς εἶπεν. δεῦτε, ἴδετε τὸν τόπον ὅπου  
 নেই আছেন এখানে উঠেছেন কারণ যেমন বলেছিলেন এসো দেখো -সেই স্থান যেখানে  
[G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G1453](#) [G1063](#) [G2531](#) [G3004](#) [G1205](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#)

ἔκειτο.

শুয়ে-ছিলেন

[G2749](#)

কিন্তু তিনি এখানে নেই। তিনি যেমন বলেছিলেন, তেমনি পুনরুত্থিত হয়েছেন। এস, যেখানে তাঁকে শুয়ে রাখা হয়েছিল তা দেখ;

7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ  
 এবং তাড়াতাড়ি গিয়ে বলো -সেই শিষ্যদের তাঁর যে উঠেছেন -থেকে  
[G2532](#) [G5035](#) [G4198](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1453](#) [G0575](#)

τῶν νεκρῶν; καὶ ἰδοὺ, προάγει ὕμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν  
 -সেই মৃতদের এবং দেখো এগিয়ে-যাচ্ছেন তোমাদের -দিকে -সেই গালীল সেখানে তাঁকে  
[G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1563](#) [G0846](#)

ὄψεσθε. ἰδοὺ, εἶπον ὑμῖν.

দেখবে দেখো বললাম তোমাদের

[G3708](#) [G3708](#) [G3004](#) [G4771](#)

আর তাড়াতাড়ি গিয়ে তাঁর শিষ্যদের বল, 'তিনি মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত হয়েছেন। তিনি তোমাদের আগে আগে গালীলে যাচ্ছেন, তোমরা তাঁকে সেখানে দেখতে পাবে।' আমি তোমাদের যে কথা বললাম তা মনে রেখো।

8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου, μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς  
 এবং চলে-গিয়ে তাড়াতাড়ি -থেকে -সেই কবর -সঙ্গে ভয় এবং আনন্দ  
[G2532](#) [G0565](#) [G5035](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G5401](#) [G2532](#) [G5479](#)

μεγάλης, ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,  
 মহান দৌড়ালেন জানাতে -সেই শিষ্যদের তাঁর  
[G3173](#) [G5143](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

তখন সেই স্ত্রীলোকেরা তাড়াতাড়ি কবরের কাছ থেকে চলে গেলেন। তাঁরা খুব ভয় পেয়ে গিয়েছিলেন, তবু তাঁদের মন আনন্দে ভরে গিয়েছিল, তাঁরা যীশুর শিষ্যদের একথা বলার জন্য দৌড়ালেন।

9 <Ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ>, καὶ ἰδοὺ, Ἴησοῦς  
 যখন কিন্তু যাচ্ছিলেন জানাতে -সেই শিষ্যদের তাঁর এবং দেখো যীশু  
[G5613](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2424](#)

ὑπήντησεν αὐταῖς, λέγων, Χαίρετε! αἱ δὲ προσελθοῦσαι, ἐκράτησαν αὐτοῦ  
 সাক্ষাৎ-করলেন তাদের বলে শান্তি -সেই এবং এগিয়ে-এসে ধরলেন তাঁর  
[G5221](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4334](#) [G2902](#) [G0846](#)

τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.  
 -সেই পা এবং প্রণাম-করলেন তাঁকে  
[G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

হঠাৎ যীশু তাঁদের সঙ্গে সাক্ষাৎ করে বললেন, "শুভেচ্ছা নাও!" তখন তাঁরা যীশুর কাছে গিয়ে তাঁর পা জড়িয়ে ধরে তাঁকে প্রণাম করলেন।

10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε. ὑπάγετε, ἀπαγγεῖλατε τοῖς  
 তখন বলেন তাদের -সেই যীশু না ভয়-কর যাও জানাও -সেই  
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G5399](#) [G5217](#) [G0518](#) [G3588](#)

ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κἀκεῖ με ὄψονταί.  
 ভাইদের আমার যেন যায় -দিকে -সেই গালীল এবং-সেখানে আমাকে দেখবে  
[G0080](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2546](#) [G1473](#) [G3708](#)

যীশু তাঁদের বললেন, "ভয় করো না, তোমরা যাও, আমার ভাইদের গিয়ে বল, তারা যেন গালীলে যায়, সেখানেই আমার দেখা পাবে।"

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες εἰς τὴν  
যাওয়ার-সময়ে কিন্তু তাদের দেখা কিছু -সেই প্রহরীদের এসে -দিকে -সেই  
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2892](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#)

πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.  
নগর জানালেন -সেই প্রধান-যাজকদের সব -সেই ঘটনা  
[G4172](#) [G0518](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0537](#) [G3588](#) [G1096](#)

সেই মহিলারা যখন যাচ্ছিলেন, তখন সেই পাহারাদারদের কয়েকজন শহরে গিয়ে যা যা ঘটেছিল তা প্রধান যাজকদের বলল।

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιόν τε λαβόντες, ἀργύρια  
এবং জড়ো-হয়ে -সঙ্গে -সেই প্রাচীনদের পরামর্শ এবং নিয়ে রূপা  
[G2532](#) [G4863](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4824](#) [G5037](#) [G2983](#) [G0694](#)

ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,  
যথেষ্ট দিলেন -সেই সৈন্যদের  
[G2425](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4757](#)

প্রধান যাজকরা ইহুদী নেতাদের সঙ্গে দেখা করে একটা ফন্দি আঁটলো। তারা সেই পাহারাদারদের অনেক টাকা দিয়ে বলল,

13 λέγοντες, εἶπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νυκτὸς ἐλθόντες, ἔκλεψαν αὐτόν,  
বলে বলো যে -সেই শিষ্যরা তাঁর রাতে এসে চুরি-করল তাঁকে  
[G3004](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G2064](#) [G2813](#) [G0846](#)

ἡμῶν κοιμωμένων.  
আমাদের ঘুমানো-অবস্থায়  
[G1473](#) [G2837](#)

“তোমরা লোকদের বলো আমরা রাতে যখন ঘুমাছিলাম সেই সময় যীশুর শিষ্যরা এসে তাঁর দেহটা চুরি করে নিয়ে গেছে।

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῆ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν <αὐτόν>, καὶ  
এবং যদি শোনা-যায় এটা -কাছে -সেই রাজ্যপালের আমরা বোঝাব তাকে এবং  
[G2532](#) [G1437](#) [G0191](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2232](#) [G1473](#) [G3982](#) [G0846](#) [G2532](#)

ὕμᾱς ἀμερίμνους ποιήσομεν.  
তোমাদের নিশ্চিত করব  
[G4771](#) [G0275](#) [G4160](#)

আর একথা যদি রাজ্যপালের কানে যায়, আমরা তাঁকে বোঝাব আর তোমাদের ঝামেলার হাত থেকে দূরে রাখব।”

15 οἱ δὲ λαβόντες <τὰ> ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ  
-সেই এবং নিয়ে -সেই রূপা করলেন যেমন শেখানো-হয়েছিল এবং  
[G3588](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G4160](#) [G5613](#) [G1321](#) [G2532](#)

διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίους, μέχρι τῆς σήμερον ἡμέρας.  
ছড়িয়ে-পড়ল -সেই বাক্য এই -মধ্যে ইহুদীদের -পর্যন্ত -সেই আজকের দিন  
[G1310](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3844](#) [G2453](#) [G3360](#) [G3588](#) [G4594](#) [G2250](#)

তারা সেই টাকা নিয়ে তাদের যেমন বলতে শেখানো হয়েছিল তেমনই বলল। ইহুদীদের মধ্যে আজও এই গল্পটাই প্রচলিত আছে।

16 Οἱ δὲ ἔνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος  
-সেই এবং এগারো শিষ্যরা গেলেন -দিকে -সেই গালীল -দিকে -সেই পর্বত  
[G3588](#) [G1161](#) [G1733](#) [G3101](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.  
যেখানে নিযুক্ত-করেছিলেন তাদের -সেই যীশু  
[G3757](#) [G5021](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

এবার সেই এগারো জন শিষ্য গালীলে ফিরে গিয়ে যীশু তাঁদের যেমন বলেছিলেন সেই মতো সেই পর্বতে গেলেন।

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ ἐδίστασαν.  
এবং দেখে তাঁকে প্রণাম-করলেন; -সেই কিন্তু সন্দেহ-করলেন  
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1365](#)

তারা যীশুকে দেখে ভূমিষ্ঠ হয়ে তাঁকে প্রণাম করলেন। তবে তাঁদের কয়েকজনের মধ্যে সন্দেহ দেখা দিল,

18 καὶ προσελθὼν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα  
এবং এগিয়ে-এসে -সেই যীশু কথা-বললেন তাদের বলে দেওয়া-হয়েছে আমাকে সমস্ত  
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3956](#)

ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.  
কর্তৃত্ব -মধ্যে স্বর্গ এবং -উপরে -সেই পৃথিবীর  
[G1849](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

তখন যীশু কাছে এসে তাদের বললেন, “স্বর্গে ও পৃথিবীতে পূর্ণ ক্ষমতা ও কর্তৃত্ব আমাকে দেওয়া হয়েছে।

19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς  
গিয়ে অতএব শিষ্য-করো সমস্ত -সেই জাতিগুলিকে বাপ্তিস্ম-দিয়ে তাদের -দিকে  
[G4198](#) [G3767](#) [G3100](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0907](#) [G0846](#) [G1519](#)

τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος;  
-সেই নাম -সেই পিতার এবং -সেই পুত্রের এবং -সেই পবিত্র আত্মার  
[G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

তাই তোমরা যাও, তোমরা গিয়ে সকল জাতির মানুষকে আমার শিষ্য করা পিতা, পুত্র ও পবিত্র আত্মার নামে বাপ্তিস্ম দাও।

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. καὶ ἰδοὺ,  
শিক্ষা-দিয়ে তাদের পালন-করতে সমস্ত যা-কিছু আজ্ঞা-দিয়েছি তোমাদের এবং দেখো  
[G1321](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3708](#)

ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.  
আমি -সঙ্গে তোমাদের আছি সমস্ত -সেই দিনগুলি -পর্যন্ত -সেই সমাপন -সেই যুগের  
[G1473](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)

আমি তোমাদের যেসব আদেশ দিয়েছি, সেসব তাদের পালন করতে শেখাও আর দেখ যুগান্ত পর্যন্ত প্রতিদিন আমি সর্বদাই তোমাদের সঙ্গে সঙ্গে আছি।”